

**BG**

**BG**

**BG**



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 17.3.2010  
COM(2010) 98 окончателен

**ПРИЛОЖЕНИЕ към**

**Предложение за решение на Съвета относно сключването на „Общо споразумение за търговията с банани“ между Европейския съюз, от една страна, и Бразилия, Колумбия, Коста Рика, Еквадор, Гватемала, Хондурас, Мексико, Никарагуа, Панама, Перу и Венецуела – от друга, както и относно „Споразумение за търговията с банани“ между Европейския съюз и Съединените американски щати**

## **ПРИЛОЖЕНИЕ 2**

Съединените американски щати („САЩ“) и Европейският съюз („ЕС“),

*като припомнят* споразумението между САЩ и ЕС за бананите от 11 април 2001 г. (WT/DS27/59);

*като взеха предвид* Женевското споразумение за търговията с банани („ЖСТБ“), подписано на хх.хх.2010 г. между Европейския съюз, от една страна, и Бразилия, Колумбия, Коста Рика, Еквадор, Гватемала, Хондурас, Мексико, Никарагуа, Панама, Перу и Венецуела – от друга, копие от което се прилага;

*като взеха предвид* разменените между САЩ и Европейската комисия на 16 и 18 март 2009 г. и на 10 и 17 април 2009 г. въпроси и отговори;

се споразумяха за следното:

1. При уреждането от всички страни по ЖСТБ на висящите спорове и искове, посочени в параграф 5, първо изречение от ЖСТБ („датата на уреждане“), спорът *Европейски общности – режим на внос, продажба и разпространение на банани* (WT/DS27) („спорът“) ще бъде уреден между САЩ и ЕС. Непосредствено след последното уведомяване на Органа за уреждане на спорове за всички постигнати съгласувани решения, посочени в параграф 5 от ЖСТБ, в съответствие с член 3.6. от *Споразумението относно правилата и процедурите за уреждане на спорове* („СППУС“) САЩ и ЕС съвместно ще уведомят Органа за уреждане на спорове, че са постигнали съгласувано решение, посредством което са се споразумели да прекратят спора<sup>1</sup>.
2. При условие че ЕС съблюдава параграф 3, букви а) и б) по-долу и задълженията си по параграфи 3 и 4, букви б) и в) от ЖСТБ и без да се накърняват правата и задълженията на ЕС и САЩ по споразумението за СТО, включително произтичащите от спора, двете страни се споразумяват да не предприемат допълнителни действия във връзка със спора в периода от датата на парафиране на настоящото споразумение до датата на уреждането.
3. ЕС освен това се задължава:
  - а) да прилага режима на най-облагодетелствана нация при вноса на банани само по отношение на тарифите и следователно да не прилага мерки с въздействие върху вноса на банани на територията на Съюза като количествени и тарифни квоти или режими за лицензиране на вноса за внос на банани от всеки източник (освен автоматичните режими за лицензиране, използвани единствено за целите на пазарния мониторинг)<sup>2</sup>; както и
  - б) да не прилага дискриминационни по отношение на разпространителите на банани мерки, основани на собствеността или контрола върху съответния

---

<sup>1</sup> Уреждането на този спор не накърнява правото на всяка от страните да възбуди нов спор по силата на СППУС.

<sup>2</sup> С тази разпоредба не се накърнява правото на ЕС да прилага мерки, които са в съответствие с член XXIV от *Общото споразумение за митата и търговията 1994*.

доставчик на такава услуга, или на произхода на бананите, предмет на разпространение.

Разпоредбите на параграф 1 не се прилагат, ако към датата на уреждането ЕС не изпълнява някой от съдържащите се в настоящия параграф задължения.

4. В съответствие с приложимите правила на Световната търговска организация („СТО“), ЕС ще уведоми веднага СТО след сключването на двустранно или регионално споразумение за свободна търговия, съдържащо клаузи във връзка с търговията с банани.
5. САЩ и ЕС се споразумяват своевременно да информират, а по искане на една от страните – да предоставят консултации по всякакви въпроси във връзка с настоящото споразумение.
6. САЩ и ЕС писмено си съобщават за приключването на вътрешните процедури с оглед на влизането в сила на настоящото споразумение. Настоящото споразумение влиза в сила на по-късната от двете дати: а) датата на последното уведомление, посочено в предишното изречение, или б) датата на влизане в сила на ЖСТБ. Към датата на подписване на настоящото споразумение временно се прилагат параграфи 2 и 3, букви а) и б).

Дата

Подпис:

Женева, Швейцария

За Европейския съюз

За Съединените американски щати